

翻译实践大纲

课程基本信息 (Course Information)					
课程代码 (Course Code)	EN379	*学时 (Credit Hours)	32	*学分 (Credits)	2
*课程名称 (Course Name)	翻译实践 Translation Practicum				
课程性质 (Course Type)	必修				
授课对象 (Audience)	大三学生				
授课语言 (Language of Instruction)	英语				
*开课院系 (School)	外国语学院翻译系 School of Foreign Languages				
先修课程 (Prerequisite)	无				
授课教师 (Instructor)	赵勇	课程网址 (Course Webpage)			
*课程简介 (Description)	<p>本课程是专门针对外国语学院本科翻译专业的学生开设的一门实践课程。翻译专业需要学生掌握一定的翻译知识和翻译技能，并有一定的翻译实践的累积。本课程将引导学生积极参与各类不同文体和不同专业方向文章的翻译，在翻译实践中积累翻译经验，总结翻译技巧，归纳常用的翻译策略。</p> <p>本课程要求学生根据自己的兴趣方向选择各自的翻译文本范围，在指导教师的帮助下，达到一定的翻译字数，保质保量的完成翻译实践课程的要求。</p> <p>通过翻译实践，使学生熟练掌握相关专业技能，为毕业论文和将来的翻译工作做好知识和能力的储备。</p>				
*课程简介 (Description)	<p>This course is a practice course available for undergraduate translation majors at School of Foreign Languages. Translation majors are supposed to master certain knowledge and skills in translation and have sufficient translation work in practice. This course is to guide the undergraduates to select texts of different genres and specializations as translating tasks, gathering experience, summarizing skills, and concluding strategies in translation.</p> <p>The undergraduates are supposed to choose the texts for translation in a certain field based on their own preferences. Under the guidance of their instructors, they should meet the requirement of this course in terms of quantity and quality.</p> <p>This course is to equip the undergraduates with skillful expertise in translation and lay a solid foundation for their undergraduate theses and the future job as translators.</p>				
课程教学大纲 (course syllabus)					

<p>*学习目标 (Learning Outcomes)</p>	<p>1.了解和掌握不同文体和不同专业相关文章的特点和风格。 2.完成一定的翻译工作量，积累经验，同时总结翻译技巧和翻译策略。</p>					
<p>*教学内容、进度安排及要求 (Class Schedule & Requirements)</p>	<p>教学内容</p>	<p>学时</p>	<p>教学方式</p>	<p>作业及要求</p>	<p>基本要求</p>	<p>考查方式</p>
	<p>介绍本课程目标/内容等</p>	<p>2</p>	<p>讲授/讨论</p>	<p>分组讨论</p>	<p>了解课程</p>	
	<p>确定翻译项目</p>	<p>6</p>	<p>小组讨论</p>	<p>确定项目</p>	<p>小组讨论并确定各自选题</p>	<p>分享各自翻译项目的规划</p>
	<p>翻译选材</p>	<p>8</p>	<p>小组自行活动</p>	<p>确定选材</p>	<p>收集资料</p>	<p>中期汇报</p>
	<p>翻译实践</p>	<p>16</p>	<p>指导教师参与各小组活动</p>	<p>项目实践</p>	<p>翻译选材</p>	<p>期末提交翻译项目成果</p>
<p>*考核方式 (Grading)</p>	<p>翻译实践 70% + 翻译心得 30%</p>					
<p>*教材或参考资料 (Textbooks & Other Materials)</p>	<p>各类英文原版书籍或材料</p>					
<p>其它 (More)</p>						
<p>备注 (Notes)</p>						

备注说明：

1. 带*内容为必填项。
2. 课程简介字数为 300-500 字；课程大纲以表述清楚教学安排为宜，字数不限。